



VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°393 | SEPTEMBRE 2020



FÊTE DES IMAGES #5
17-19 SEPTEMBRE



Instant Douc'Heure

Soins corps - Soins visages - Epilations
Beauté des mains et des pieds
Accès jacuzzi extérieur et sauna privatisé

Sur rendez-vous - 06 82 19 51 62
instantdouceure@gmail.com



20 %
sur votre
1^{er} soin

43 rue de Lorraine - 88000 Deyvillers
Instant Douc'Heure/facebook.com

ÉDITORIAL



Durant les vacances, Épinal a poursuivi ses activités à destination de ses habitants avec notamment nos spectacles *Épinal bouge l'été* tous les mercredis et vendredis, ainsi que de nombreux autres événements comme le *marché du terroir*, l'*été des artistes*, les concerts du festival d'été *les mardis musique*, et toutes les activités

jeunesse organisées durant l'été par la Ville et ses partenaires dans les équipements et les quartiers. Les bassins d'été, dans les quartiers, ont également bien fonctionné et connu une bonne fréquentation.

Les restaurants et bars de la ville, nos commerces qui ont travaillé durant tout l'été, ont également participé à l'attractivité de la Ville dont la fréquentation touristique a battu des records cette année.

Cette rentrée 2020 est particulière puisque l'épidémie de Covid-19 est toujours présente et que les protocoles sanitaires impliquent lourdeur, stress et incertitudes. Mais, comme nous avons pu le faire depuis le début de l'épidémie, nous poursuivons notre vigilance et notre travail en vue de protéger au mieux nos concitoyens. Et pour que nous y parvenions, il est important que chacun se mobilise et respecte les règles de protection établies ; je compte sur l'esprit responsable de chacun.

C'est pourquoi, confiant dans le comportement de chacun, j'ai tenu à maintenir le maximum des manifestations organisées dans notre cité, en accord avec M. le Préfet. C'est important pour l'attractivité de la Ville.

À Épinal comme partout en France, les enfants ont repris le chemin de l'école. Pour cette rentrée scolaire nous avons accueilli près de 2 700 enfants dans nos 28 écoles maternelles et élémentaires.

Pour leur confort et l'entretien des bâtiments, 350 000€ de travaux d'investissement ont été

consacrés aux établissements scolaires, avec la rénovation de salles de classes et sanitaires et surtout la dernière phase des travaux entrepris à l'école d'Ambrail.

Comme l'an dernier, nous poursuivons notre sensibilisation à la lutte contre le harcèlement et les violences en milieu scolaire et périscolaire.

Le week-end des associations a lui aussi marqué, comme chaque année, le mois de septembre avec la présentation au public de plus de 200 associations dans les secteurs de la solidarité, du sport et de la culture. Le tissu associatif spinalien est une grande force de notre ville participant ainsi à son dynamisme et à sa qualité de vie.

Et toujours au cours de ce mois, la 5^e édition de la Fête des Images va se dérouler à l'occasion des journées du patrimoine les 16, 17 et 18 septembre prochains. Cet événement d'envergure devient une tradition spinalienne. C'est une manifestation qui rassemble les acteurs de la ville autour de notre richesse et de notre patrimoine commun qu'elle permet de promouvoir et valoriser. Outre l'image sous toutes ses formes, c'est au centre historique et à notre architecture ainsi mises en valeur que je pense.

Cette édition nous permettra de mettre en exergue de nouveaux talents aux côtés de Damien Fontaine. Je veux citer Marie-Jeanne Gauthé, artiste associée de la Fête des lumières de Lyon, qui va rendre hommage à notre cher imagier Jean-Paul Marchal et Morgane Philippe, lauréate du concours international de video mapping en 2020.

Bien entendu, toutes les dispositions seront prises pour la mise en place du protocole sanitaire et le respect des gestes barrières.

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal

Une bonne rentrée à tous,



SOMMAIRE

7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

8 NOTRE VILLE

Bien informé, bien logé
Ouverture des commerces le dimanche 13 septembre
Tournez manèges !
Centre historique : la cure de jouvence se poursuit
Accueil des nouveaux Spinaliens

11 GÉNÉRATIONS

La Ville d'Épinal sur Snapchat!
Mercre'dynamiques inscriptions à partir du 7 septembre
Rejoins le Conseil des Jeunes d'Épinal

12 ÉCOLES

Pas de vacances pour les écoles de la ville
Les cours des écoles se mettent au vert

14 ENVIRONNEMENT

Sur la route des Amphibiens...
Ciné-débat en sol majeur
Écopâturage à la Louvière
Miel d'Épinal millésime 2020
Auprès de mon arbre...
Je trie, tu tries, il trie, nous trions...

17 ÉVÉNEMENT

Le vélo se fête en version Nature & Forêt

18 JOURNÉES DU PATRIMOINE

À la découverte du patrimoine spinalien

20 GRAND ANGLE

Fête des images #5 : Épinal s'illumine à la fin de l'été

25 SORTIR À ÉPINAL

À détacher !



30 SPORT

Le nouveau stade de la Colombière entre en piste
Épinal accueillera les championnats de France de cyclisme sur route en juin 2021
Action sport : une semaine pour tester... et adopter ?
Nos sportifs à l'honneur
Pétanque Tour à Épinal : tu tires ou tu pointes ?

36 CULTURE

Festival « Les Larmes du rire » Le rire, meilleur remède à la sinistrose !
Nouvelle saison : Scènes Vosges repart de plus belle en 2020-21 !
La Souris Verte, un poumon musical
Voyage musical à travers l'Orient
Café-jazz
Concerts classiques
Nouvel orchestre symphonique
1^{er} festival photo

43 GRAND ÉCRAN

44 LU, VU, ENTENDU

45 LECTURE D'IMAGE

Métamorphoses du jour

47 RÉTROVISEUR

Laufromont : qui se cache derrière les noms des trois nouvelles rues ?

48 EXPRESSION POLITIQUE

49 AGGLOMÉRATION

Les conseillers communautaires d'Épinal

50 MAIRIE UTILE



Couverture & sommaire :

Fête des Images - Armel Gaulme, Jean-Jacques Grandville, Jean-Paul Marchal, Benjamin Rabié

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - SEPTEMBRE 2020 - N°393

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU, Laurence MATHIEU, Lolita GAUDÉ | Maquette et mise en page : Direction de la communication | Publicité : Com2000 | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, D'Click Studio, Loïc LECLERCO, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image | Impression : socosprint - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 22 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur la page officielle Ville Épinal



VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT A EPINAL ?

0€ DE FRAIS D'AGENCE
TÉLÉVISION + TÉLÉPHONE + INTERNET
ENTRETIEN ET PROPRETÉ CONTRÔLÉS
À VOTRE ÉCOUTE 24H/24 ET 7J/7

ÉLIGIBLE
APL



APPARTEMENTS ET MAISONS
T1 AU T6 & GARAGES



03 29 29 22 29

www.epinal-habitat.com



ÉPINAL EN 3 IMAGES



DES PLAGES DE DÉTENTE PARTICULIÈREMENT APPRÉCIÉES

Dans les périodes de forte chaleur, quoi de mieux pour se rafraîchir que de pouvoir se baigner à deux pas de chez soi ? Durant l'été, de nombreux Spinaliens ont pu profiter des quatre bassins en plein air ouverts gratuitement au cœur des quartiers (Justice, Bitola, Vierge et St-Laurent). Les baignades étaient surveillées et encadrées et le contexte sanitaire imposait un protocole sanitaire strict : parcours fléché avec entrée et sortie séparées, passage sous la douche et usage du gel hydroalcoolique.



ÉPINAL A BOUGÉ CET ÉTÉ !

C'est un évènement gratuit qui égaie chaque année l'été des Spinaliens et des touristes. Le festival « Épinal bouge l'été » a bien eu lieu dans une formule adaptée au contexte. Du 8 juillet au 14 août se sont succédé concerts les vendredis soirs place des Vosges et spectacles pour enfants les mercredis après-midi au parc du château.

VACANCES ACTIVES POUR LES JEUNES

Centres de loisirs, sport, culture, sorties, citoyenneté... Le programme d'animations estivales proposé cet été par la Ville d'Épinal et ses partenaires associatifs était particulièrement riche et diversifié. Parmi les nombreuses activités proposées, on peut citer les sessions d'initiation aux sports de combat et à la citoyenneté proposées dans les divers quartiers de la Ville sous la houlette du Galaxy Gym, en partenariat avec l'État. Cette année, toute l'information sur l'ensemble des activités organisées à l'intention des enfants et des adolescents pendant les vacances scolaires était accessible via un canal unique : www.epinal.fr.



BIEN INFORMÉ, BIEN LOGÉ

Le Salon Habitat et Bois qui se déroule au Centre des Congrès d'Épinal du 17 au 21 septembre est le rendez-vous incontournable de l'ensemble de la filière bois régionale réunie autour de la construction, de la rénovation et de l'équipement de l'habitat.



Avec 380 exposants et 55.000 visiteurs venant de tout le Grand Est, ce salon est le point de rencontre de tous les porteurs de projets et des entreprises pour découvrir les dernières innovations du secteur de la construction et pour puiser les informations et les conseils les plus utiles.

La Ville d'Épinal y tient un stand pour y présenter les aides à la rénovation accessibles aux propriétaires, copropriétaires et futurs acquéreurs d'un bien dans le centre-ville spinalien grâce à l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat et de rénovation urbaine (OPAH-RU) actuellement en cours. Les habitants de l'agglomération spinalienne pourront aussi s'y informer sur les aides à l'habitat et aux économies d'énergie sur les stands de la Communauté d'agglomération et de l'Agence locale pour l'énergie et le climat (Alec).

Horaires

- Les 17, 18, 19, 20 septembre de 10h à 19h
- Lundi 21 septembre de 10h à 18h
- Gratuit pour les moins de 18 ans.

► Infos sur !

www.salon-habitatetbois.fr - www.epinal.fr/urbanisme
www.alec-epinal.com/www.agglo-epinal.fr/habitat/



OUVERTURE DES COMMERCES LE DIMANCHE 13 SEPTEMBRE

Les commerces spinaliens seront ouverts le dimanche 13 septembre de 8h à 19h. Une animation musicale est prévue dans les rues du centre-ville par Épicentre.

► Association Épicentre :
15, rue du Doyenné - 06 80 10 76 31

TOURNEZ MANÈGES !

Sous réserve de l'autorisation du préfet, la 179^e édition de la Foire attractive de la Saint-Maurice aura lieu du 26 septembre au 18 octobre 2020 au Petit Champ de Mars.

Gaufres, pommes d'amour et barbes à papa pour les gourmands, manèges à sensations, chenilles et train fantôme pour les amateurs de frissons... La fête de la Saint-Maurice, avec ses 110 points d'attraction, revient dans la Cité des images pour le bonheur des petits comme des plus grands enfants dans le respect des règles sanitaires.

Horaires

- Ouvert tous les jours à partir de 14h.
- Fermeture à 23h en semaine, à minuit les vendredis et le premier dimanche, à 1h les samedis.

CENTRE HISTORIQUE : LA CURE DE JOUVENCE SE POURSUIT

Dans la continuité des travaux menés autour de la basilique Saint-Maurice sur les places de l'Âtre et Edmond Henry, la rue Friesenhauser va être requalifiée en profondeur. D'importants chantiers sont en cours, occasionnant des perturbations de circulation.

Depuis le 10 août, la circulation et le stationnement sont interdits rues Friesenhauser et d'Ambrail, entre le giratoire Aristide Briand et le giratoire Saint-Michel, en raison d'importants travaux portés par la Communauté d'agglomération d'Épinal pour près de 650 000 € et réalisés par la société Eurovia. Ils consistent en le renouvellement des réseaux d'eau potable de la rue d'Ambrail et en la requalification qualitative de l'ensemble de la chaussée des rues d'Ambrail et Friesenhauser.

Une déviation est mise en place pendant la durée du chantier, qui s'achèvera le 17 novembre prochain. La circulation autour de la basilique fait l'objet d'un plan spécifique. La circulation est autorisée en matinée de 6h30 à 12h en sens unique de la rue Thierry de Hamelant vers la rue des Halles. De 12h à 6h30 ainsi que les dimanches, les places de l'Âtre et Edmond Henry sont fermées et un double sens est instauré rue des Halles.



Ayez le réflexe « Travaux en ville » !

D'autres travaux sont actuellement menés à Épinal. Pour tout savoir sur les chantiers en cours ou à venir, vous pouvez accéder à l'application numérique dédiée du portail cartographique de la Ville depuis votre ordinateur ou votre smartphone. Cette carte interactive des travaux en ville est mise à jour en temps réel. Elle est accessible sur epinal.fr rubrique cartographique.

ACCUEIL DES NOUVEAUX SPINALIENS

Vous venez de vous installer dans la Cité des images ? La Ville d'Épinal organise une journée d'accueil pour ses nouveaux habitants le dimanche 11 octobre. Inscrivez-vous vite !

Quoi de mieux qu'une visite guidée avec le Conseil municipal pour s'intégrer dans sa nouvelle ville ? C'est ce que propose Épinal à toutes les personnes qui y ont emménagé au cours de l'année écoulée !

Après une tournée des principaux équipements en bus ou en vélo à assistance électrique, les nouveaux Spinaliens sont invités à un forum convivial pour s'informer auprès des agents des structures et services de la Ville et de la Communauté d'agglomération (crèches, écoles, transports, services culturels et sportifs, conservatoire, musées,...) et échanger avec les représentants des Comités d'intérêt de quartier.

Et pour faciliter la visite des parents, les enfants de 4 à 12 ans sont gratuitement pris en charge pour découvrir la bibliothèque multimédia intercommunale et la patinoire.



► **Inscription avant le 5 octobre**
auprès de la Direction de la communication
au 03 29 68 50 28
ou par mail à communication@epinal.fr
Coupon téléchargeable sur
www.epinal.fr/un-nouvel-habitant



LA VILLE D'ÉPINAL SUR SNAPCHAT



Pour connaître les actualités de la Ville d'Épinal qui concernent directement les jeunes, abonne-toi au compte Snapchat **ville.epinal** !

MERCREDI DYNAMIQUES INSCRIPTIONS À PARTIR DU 7 SEPTEMBRE

La Ville d'Épinal propose aux enfants de 5 à 15 ans de pratiquer des activités sportives et multimédia les mercredis après-midi à partir du 9 septembre et jusqu'au 30 juin 2021. Pour s'inscrire, il suffit de se procurer une carte d'animation municipale à la Maison des Sports et de la Jeunesse au prix de 12,50€ pour les titulaires du Pass communautaire. Des séances d'essai des activités sont proposées les 9, 16 et 23 septembre.

Inscriptions à partir du 7 septembre à la Maison des Sports et de la Jeunesse ou sur le Portail Familles. Programme et règlement sur www.epinal.fr.

REJOINS LE CONSEIL DES JEUNES D'ÉPINAL



Tu as entre 13 et 18 ans et tu veux agir pour les jeunes de ton quartier ou de ta ville ? Inscris-toi pour devenir jeune conseiller d'Épinal !

Les membres du Conseil des Jeunes d'Épinal sont nommés pour une durée d'un an, renouvelable, et représentent l'expression de la jeunesse spinalienne. Les nouveaux conseillers prendront leurs fonctions le 7 novembre lors d'une séance plénière.

Ils organisent des opérations comme le festival de jeux vidéo des Cybériades ou la soirée Jeunes talents et élaborent de nouveaux projets. Un local est mis à leur disposition à côté de l'école Victor Hugo.

Les dossiers de candidature sont à télécharger sur le site www.epinal.fr dans la rubrique jeunesse/conseil des jeunes. Ils sont à déposer à la Maison des Sports et de la Jeunesse ou à renvoyer à l'adresse cdj@epinal.fr



Le Conseil des jeunes a participé au festival de l'engagement en novembre 2019 à la Souris verte



PAS DE VACANCES POUR LES ÉCOLES DE LA VILLE

Pendant que les élèves profitent de leurs vacances, la Ville s'active dans les groupes scolaires pour favoriser leur bien-être. Comme chaque été, elle a lancé une série de travaux de rénovation dans les écoles, pour plus de 350 000 euros.

Le plus important chantier a concerné le groupe scolaire Ambrail qui a connu la dernière phase de la réhabilitation lourde engagée en 2017. Pour un montant de 250 000 euros, des travaux divers de restauration ont été effectués (peinture, changement des sols et faux plafonds, électricité, plomberie) et de mise aux normes accessibilité et incendie.

À l'école maternelle Rossignol, des brise-soleil orientables permettant de modérer les entrées de lumière et la chaleur ont été installés dans les salles côté cour. L'établissement a par ailleurs été équipé d'un système de ventilation visant à améliorer la qualité de l'air intérieur et à évacuer le radon.

Concernant le groupe scolaire Paul Émile Victor, la garderie a fait l'objet de travaux dans l'objectif d'améliorer la sécurité : le portail a été changé et un visiophone a été installé. Enfin, six établissements ont bénéficié de rénovations diverses : peintures des locaux, changement des sols et faux plafonds, restauration des sanitaires.

Dédoublage des grandes sections de maternelle

À partir de cette rentrée, les classes de grande section des écoles maternelles situées en zone d'éducation prioritaire (REP et REP+) sont dédoublées. L'objectif est d'atteindre 12 élèves par classe. Les écoles spinaliennes Épinettes / Jean Macé et Louis-Pergaud sont concernées. L'objectif est de permettre aux enseignants de pouvoir adapter leur enseignement en fonction des besoins de chaque enfant.

Pour faciliter la mise en place de ce nouveau dispositif, le restaurant scolaire de l'école maternelle Louis Pergaud qui accueillait également la garderie a été transformé en salle de classe. Le restaurant scolaire et la garderie ont, quant à eux, été déplacés dans les locaux de l'école élémentaire Pergaud, situés au-dessus de l'école maternelle.

LES COURS SE METTENT AU VERT

Outre les travaux, la Ville est également intervenue cet été pour entretenir et végétaliser les cours des écoles et offrir ainsi aux enfants un environnement agréable et de nouvelles activités autour du jardinage.

Les cours de l'école maternelle Ambrail et du groupe scolaire Durkheim ont troqué leurs bacs à sable contre des potagers. Les mêmes aménagements sont prévus en octobre à l'école maternelle Champbeauvert pour semer des fleurs annuelles, bisannuelles et des bulbes et l'an prochain à l'école maternelle Pergaud pour cultiver des légumes.

En lien avec le dédoublement de la classe de grande section de l'école Pergaud et les réaménagements qui en découlent, le chemin en rondins qui permettait précédemment de relier les deux écoles a été recouvert par du gazon. L'accès de l'école maternelle à l'école élémentaire se fait désormais par l'escalier extérieur qui a été réhabilité.

Des interventions ont été nécessaires dans les cours des écoles Champbeauvert, Jean Macé, Guilgot, Saint-Laurent et Victor Hugo pour abattre des arbres et remplacer les matériaux qui se trouvaient



Simulation du projet d'aménagement
Création d'un espace potager en fascine tressée - École maternelle Ambrail

autour, parfois sources d'accidents.

Enfin, dans la cours de l'école maternelle Champbeauvert, les enfants pourront désormais profiter d'un nouveau banc et de trois portiques en bois permettant d'accrocher différents éléments.

Rentrée scolaire et protocole sanitaire

Tous les adultes devront porter un masque à l'école, y compris les enseignants de maternelle. Le port du masque n'est imposé aux élèves qu'à partir de la classe de 6^e.

Dans les espaces extérieurs, la distanciation physique ne s'applique pas.

Le lavage des mains est réalisé très régulièrement tout au long de la journée.

Le brassage entre classes et groupes d'élèves n'est plus limité, mais les croisements et regroupements doivent être évités dans la mesure du possible.

L'accueil des enfants sur les temps périscolaires (garderie, restauration et activités ATE,) et extrascolaires (ALSH, mercre'dynamiques,...) est donc possible sans restrictions.



Se laver
régulièrement
les mains



Tousser ou éternuer
dans son coude
ou dans un mouchoir



Utiliser
un mouchoir
à usage unique
et le jeter



Saluer
sans serrer la main,
éviter les
embrassades.

SUR LA ROUTE DES AMPHIBIENS...

Du 7 au 23 septembre, la Maison de l'environnement et du développement durable (MEDD) de la Ville d'Épinal vous invite dans le monde des amphibiens grâce à une exposition joliment illustrée de photos et dessins : morphologie, biologie, reproduction, classification, menaces et mesures de protection des batraciens de nos régions n'auront plus de secret pour vous ! Cette exposition conçue par l'association Bourgogne-Franche-Comté Nature en partenariat avec la Société d'histoire naturelle d'Autun présente notamment les 17 espèces répertoriées chez nos voisins bourguignons.



EXPO

Les amphibiens comptent environ 7 000 espèces connues, dont une grande majorité sont des grenouilles.

► **Maison de l'environnement et du développement durable**
12 rue Raymond Poincaré
Ouverture au public : du lundi au vendredi
de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30
Plus d'informations sur epinal.fr/environnement



CINÉ-DÉBAT EN SOL MAJEUR

C'est le clap de fin de la Fête de la biodiversité 2020 qui retentira le vendredi 25 septembre : pour clore cette édition sur le thème *la vie sous nos pieds*, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal organise une soirée aux Cinés Palace consacrée à l'agriculture respectueuse du sol. À 19h30 débutera en effet la projection du film *The biggest little farm*, traduit en français par *Tout est possible*, qui raconte l'expérience d'un couple de jeunes Américains parti au nord de Los Angeles pour faire revivre une ferme dont le sol a été lessivé par un climat rude et épuisé par les cultures antérieures. La projection sera suivie d'un échange avec Marc Benoît, directeur de recherche à l'Institut national de recherche pour l'agriculture, l'alimentation et l'environnement (INRAE) à Mirecourt.

ÉCOPÂTURAGE À LA LOUVIÈRE

Début juillet, le service Cadre de Vie de la Ville d'Épinal a installé trois chèvres sur le talus situé entre le parking de la Louvière et la MJC Savouret pour y tester l'éco-pâturage. Ces caprins ont pour mission d'entretenir ce terrain enherbé et fortement pentu auparavant débroussaillé une à deux fois par an par les agents municipaux avec des machines à moteur thermique.

Après la belle vache vosgienne qui prend ses quartiers d'été depuis 3 ans au château d'Épinal, avec son petit, pour y paître le grand pré de ce parc urbain, l'expérimentation d'éco-pâturage menée par la Ville s'est étendue cette année en centre-ville avec trois chèvres du Sénégal venues directement... de la ménagerie municipale du château ! Et qu'elles regagneront cet automne.



Dès les premiers jours, les chèvres ont eu l'air de bien se plaire dans leur nouveau milieu délimité par un filet électrifié, mais aussi ombragé par des arbres qu'il a fallu protéger de la gourmandise des trois herbivores, et qui a été équipé d'un petit abri et d'un point d'eau. Dès qu'elles ont fini de brouter un secteur, elles sont transférées sur un autre site.

Si le test est probant, l'éco-pâturage pourrait se développer encore : en effet, cette opération permet de diversifier les modes d'entretien des espaces verts, de les rendre plus vertueux, de favoriser le développement d'une micro-faune et d'une flore urbaines différentes de celles que l'on peut obtenir, par exemple, avec des fauches tardives.



MIEL D'ÉPINAL MILLÉSIME 2020

Pendant le confinement des humains au printemps, les abeilles n'ont pas chômé ! Le délicieux miel récolté cet été dans les 14 ruches urbaines d'Épinal est maintenant en vente à l'Office de tourisme. Ces ruches ont été implantées au château, rue Entre-Les-Deux-Portes et à proximité du parking Crousse, dans le cadre du Plan Biodiversité de la Ville d'Épinal.



Parc du Cours

AUPRÈS DE MON ARBRE...

Dimanche 20 septembre, à 9h, s'élancera du kiosque du parc du Cours la 9^e marche « santé-environnement » qui est consacrée cette année au thème de « l'arbre urbain ». Cette marche de 2h30, gratuite et ouverte à tous, propose un tour de ville qui conduira les participants au vallon de Saint-Antoine, puis à l'Île Bragard, en compagnie de scientifiques qui apporteront leurs explications sur des sujets aussi variés que l'entretien du patrimoine arboré de la ville, la sylvothérapie, la lutte contre le changement climatique, la pollution ou encore les allergies au pollen.

Cet événement conjointement organisé par la Ville d'Épinal et le Comité d'intérêt de quartier du Saut-le-Cerf se terminera par une conférence à l'Espace Cours à 11h30.

JE TRIE, TU TRIES, IL TRIE, NOUS TRIONS...

Et si, à la rentrée, on s'intéressait au tri de nos déchets ? À partir du 14 septembre, le Sicovad, en charge de la collecte des déchets des ménages à Épinal, lance une nouvelle campagne de distribution de rouleaux de sacs jaunes dans les boîtes aux lettres des Spinaliens.

Et pour savoir ce que deviennent les vieilles briques de lait, cannettes en aluminium et autres cartons que nous jetons dans ces sacs, Evodia ouvre au public les portes de son nouveau centre de recyclage de la Maix, situé à Chavelot, les 18 et 19 septembre. Le grand public est invité à découvrir les coulisses de cet équipement mis en service à l'automne 2019 pour traiter l'ensemble des déchets recyclables des Vosgiens.

En pratique :

- Les consignes du tri sont à retrouver sur le site internet [sicovad.fr](https://www.sicovad.fr)
- Des sacs jaunes supplémentaires sont disponibles toute l'année à la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal, à côté de l'Hôtel de Ville.
- La visite guidée du centre de tri de Chavelot est ouverte sur inscription uniquement sur <https://www.evodia.org/>



Centre de recyclage des déchets ménagers de la Maix à Chavelot
© Evodia Vosges



LE VÉLO SE FÊTE EN VERSION NATURE & FORÊT

Samedi 12 septembre, pour la 6^e édition des Folles journées du vélo, les deux-roues quittent la place Georgin et se déplacent de quelques tours de pédaaliers jusqu'à la nouvelle esplanade urbaine de la place de l'Âtre, derrière la basilique Saint-Maurice.

C'est le biclou du spectacle des Folles journées du vélo d'Épinal : la Grande parade qui traverse le centre-ville d'Épinal dès 15h ! Tous les cyclistes sont invités à défiler sur leur monture décorée en s'inspirant de Dame Nature et de la forêt (vosgienne de préférence !) et toutes les techniques de décoration sont autorisées pour tenter de remporter le 1^{er} titre récompensé par un vélo à assistance électrique.

Cette grande fête du vélo organisée par l'Office de tourisme et la Ville d'Épinal propose aussi tout l'après-midi des animations gratuites dans les stands des partenaires du « village vélo » monté pour la 1^{ère} fois derrière la basilique avec : ateliers de réparation, parcours d'agilité et de sensibilisation à la sécurité routière, marquage antivol, essai de vélos Moustaches Bikes mais aussi de monocycle, grand-bi, mini-vélo, tricycles, et informations sur les pistes et circuits cyclables du territoire et sur le Plan vélo de la Ville.

BOURSE AUX VÉLOS

Pour la bourse aux vélos d'occasion, rendez-vous sur le stand des Cycles Pro Lallement dès 9h pour le dépôt et dès 15h pour la vente. Ce professionnel présente aussi le dispositif « coup de pouce vélo » mis en place par l'État qui offre jusqu'à 50€ pour la remise en état d'un deux-roues. Ce dispositif est proposé chez Giant, Véloland et Décathlon à Épinal. Consultez la liste complète des réparateurs référencés sur la plateforme coudpoucevelo.fr

PRIMES ET SUBVENTIONS

Pour les aides à la pratique du vélo à assistance électrique, c'est vers le stand de la Communauté d'agglomération d'Épinal qu'il faut se tourner pour se renseigner non seulement sur la prime à l'achat (20% pour un vélo neuf, plafonné à 200 €) mais aussi sur le service de location Vilvolt à partir de 35 €/mois.



À LA DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE SPINALIEN

La 37^e édition des Journées européennes du patrimoine se tiendra partout en France les 19 et 20 septembre. À Épinal, ce sera l'occasion de mettre en valeur le patrimoine laïc et religieux mais aussi funéraire, imagier et historique grâce à quatre opérations originales : le parcours urbain proposé par le groupe « Vivre ensemble », la promenade Épi'taphes au cimetière Saint-Michel sans oublier les animations exceptionnelles proposées par le Musée de l'image et l'Office du tourisme.

Parcours urbain

Ils sont Spinaliens, ils sont chrétiens, juifs, musulmans, francs-maçons, athées ou agnostiques, issus de « communautés » différentes mais animés par un sentiment d'humanité et de partage les uns envers les autres et la volonté commune d'œuvrer à mieux « vivre ensemble », nom qu'ils ont donné à leur groupe composé d'une trentaine de personnes. C'est pourquoi, ils ont décidé d'ouvrir au public les lieux emblématiques qu'ils animent toute l'année lors des Journées européennes du patrimoine. Ainsi, dimanche 20 septembre, de 10h à 17h, à l'occasion du 4^e « parcours urbain », ils accueilleront les visiteurs dans leurs églises, basilique, temples, synagogue, et mosquées, mais aussi au Parc du Château (château et jardin médiéval) et au café associatif « 3^e Rive » rue du Maréchal Liautey, pour vivre un moment de rencontre et de partage.

Épi'taphes

Et que l'on croit ou pas à une vie après la mort, il est un lieu commun à tous : le cimetière ! Et c'est aussi un formidable site patrimonial qui raconte l'histoire de la cité à travers ceux qui y demeurent en paix. Ainsi, le patrimoine funéraire du cimetière Saint-Michel est-il à nouveau mis en valeur par le service des archives municipales qui a conçu un nouveau parcours intitulé Épi'taphes 5 consacré aux sépultures des médecins, pharmaciens et scientifiques qui ont marqué leur époque. Il sera à découvrir à travers une visite guidée le samedi 19 septembre à partir de 14h30.

Le lendemain, dimanche 20, à la même heure, c'est sur les traces des industriels et ingénieurs qui ont contribué à la révolution industrielle d'Épinal qu'il vous sera proposé de marcher (Épi'taphes 2). Les trois autres parcours existants sont consacrés aux anciens maires (Épi'taphes 1), aux grandes figures de l'art, des lettres et de la culture (Épi'taphes 3) et à celles qui exerçaient dans les domaines de la justice et de la politique (Épi'taphes 4).



FÊTE
DES
IMAGES
ÉPINAL

Au centre-ville

Mur d'eau

« Cabinet de curiosités »

Judi 17, vendredi 18
et samedi 19 septembre

de 20h30 à 23h30

Quai du colonel Sérot

Dans le cadre du projet *Cabinet de curiosités* ont imaginé un court film d'animation où, la forêt et l'eau sont peuplés de bestioles extraordinaires... Découvrez leur cabinet de curiosités et suivez les aventures d'une grenouille à la recherche de mystérieuses mouches d'or !

Cette action est le fruit d'un partenariat entre le Musée de l'Image | Ville d'Épinal et Association de gestion de centres sociaux spinaliens. Elle a reçu le soutien de la DRAC Grand Est et de l'association Passeurs d'images.

► Plus d'informations sur
www.museedelimage.fr

Musée de l'Image

(Re)découvrez les expositions du Musée de l'Image, accessibles uniquement en visite guidée. Accès gratuit. Port du masque obligatoire à partir de 11 ans.

Ce week-end sera la dernière occasion d'aller à la rencontre du loup à travers l'exposition temporaire « Loup ! Qui es-tu ? » qui évoque l'histoire culturelle de l'animal.

Pour patienter entre deux visites, profitez également du café éphémère du musée et d'un atelier d'impression d'images...

Au programme, les 19 et 20 septembre

de 10h à 18h : Visite masquée

Départ toutes les 15 minutes



Un médiateur vous accompagne dans une de nos salles d'exposition et vous propose, en 30 minutes top chrono, quelques clefs de lecture du parcours. Cette offre est accessible sans réservation. À votre arrivée, inscrivez-vous à une ou plusieurs des visites guidées programmées.

Accompagnez le loup du graveur spinalien Jean-Paul Marchal (1928-2016) avec vos propres impressions. Tampons encreurs, gravures sur brique de lait ou des-sins...

À votre arrivée, installez-vous à une table libre, un médiateur vous conseille pendant votre création. Tous les outils sont nettoyés entre chaque utilisation.

Animations Office Tourisme

• Petit train touristique

Samedi 19 septembre 2020 : 14h (Ville) 15h (Château) 16h (Ville) 17h (Château)

Dimanche 20 septembre 2020 : 14h (Ville) 15h (Château) 16h (Ville) 17h (Château)

• Basilique Saint-Maurice

Visites guidées dimanche 20 septembre 2020 en après-midi *

• Château d'Épinal

Visites guidées dimanche 20 septembre 2020 (matinée et après-midi) *

• Musée du chapitre

Visite libre les samedi 19 et dimanche 20 septembre 2020 de 13h30 à 18h

* Les horaires ne sont pas encore déterminés avec précision.



FÊTE DES IMAGES #5 : ÉPINAL S'ILLUMINE À LA FIN DE L'ÉTÉ

Devenu l'un des rendez-vous incontournables des arts visuels et de la scène mapping, la Fête des Images, organisée par la Ville, revient du 17 au 19 septembre pour une 5^e édition forcément spéciale, compte-tenu du contexte et des contraintes sanitaires qui s'imposeront au public, mais avec une programmation riche et variée centrée sur les richesses imagières de la cité. Trois soirs durant, à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, Épinal va vivre au rythme des projections et expositions mettant à l'honneur toutes les formes d'images et tous les patrimoines.

LES TEMPS FORTS DE L'ÉDITION 2020

La Parade Spectacle son et lumière

NOU-
VEAU

Tout droit sortis des bestiaires fantastiques de maîtres imagiers à l'instar de Jean-Jacques Grandville, Benjamin Rabier, ainsi que d'Armel Gaulme, d'étranges animaux, parfois grotesques, souvent farceurs, s'emparent des murs de la Place de l'Âtre. Emportant malicieusement les façades dans une grande parade, ils se jouent de l'édifice avec délice, dans un grouillement incessant.

Place de l'Âtre / Durée 8 min / Projections du jeudi 17 au samedi 19 à partir de 20h30

Jean-Paul Marchal, un maître imagier Spectacle son et lumière

NOU-
VEAU

Dans ce mapping hommage à l'œuvre de Jean-Paul Marchal, Marie-Jeanne Gauthé développe dans un fil rouge, les différentes étapes du travail de l'imagier : le dessin, la gravure, l'encrage et l'impression sur papier. La façade du tribunal s'habillera de bois et sera ciselée, creusée, gravée des mains de l'artiste spinalien, nous laissant découvrir une grande partie de son œuvre. Plusieurs tableaux s'enchaîneront afin de découvrir la richesse de son travail et son univers tout en poésie.

Place Edmond Henry / Durée 8 min / Projections du jeudi 17 au samedi 19 à partir de 20h30

Plouf, boom, smack Mur d'eau

NOU-
VEAU

En mettant à disposition le fonds imagier du Musée de l'image et en laissant à la conceptrice Marie-Jeanne Gauthé la latitude de travailler autour de ce qui relie ces images à la bande dessinée, la Ville a souhaité donner au Mur d'eau de cette édition une nouvelle forme d'expression artistique pour théâtraliser la Moselle.

Moselle, quai Sérot / Durée 3 min / Projections du jeudi 17 au samedi 19 à partir de 20h30

Le voyageur perdu Spectacle son et lumière

NOU-
VEAU

Etudiante en master design et management de l'innovation interactive, Morgane Philippe a participé au workshop de septembre 2018 à Épinal. L'année suivante elle a présenté sa création, adaptée à la façade de la place des Vosges, dans la catégorie Artistes confirmés du Concours International de Mapping dont elle est fut lauréate, remportant ainsi la commande de la Ville d'Épinal qui permet de montrer son travail aujourd'hui. Ce spectacle emmènera les spectateurs dans une épopée spatiale dans un monde oublié à la reconquête des couleurs.

Beffroi de la Basilique / Durée 7 minutes / Projections du jeudi 17 au samedi 19 à partir de 20h30

Cabinet de curiosités

NOU-
VEAU

Diffusion des vidéos réalisées par les enfants du centre social Denise Louis d'Épinal.

Moselle, quai Sérot / Projections du jeudi 17 au samedi 19 à partir de 20h30

Concours international de vidéo mapping

Depuis 2016, la Ville s'est toujours attachée à ce que la Fête des Images ne soit pas simplement une plateforme de diffusion artistique, mais contribue également à soutenir la filière professionnelle. C'est tout l'enjeu du concours international de mapping co-organisé avec Image'Est. Cette année, le public découvrira les réalisations de jeunes artistes sur le thème du « cycle » et de « l'image en case ». À la tête de la Fête des Lumières de Lyon jusqu'en 2019, Jean-François Zurawik présidera le jury.

Place des Vosges / Projections du jeudi 17 au samedi 19 à partir de 20h30

► Programme complet sur www.epinal.fr

3 QUESTIONS À L'INVITÉ D'HONNEUR : ARMEL GAULME

Cette année, la Fête des Images nous entraîne à la découverte du bestiaire d'Armel Gaulme, jeune prodige du dessin aux références empreintes des classiques du dessin populaire tels que Jean-Jacques Grandville ou Benjamin Rabier, dans un spectacle présenté par l'inévitable Damien Fontaine. Entretien.

Que représente le fait d'avoir été choisi comme invité d'honneur de la Fête des Images 2020 ?

A.G. - Cela me fait évidemment très plaisir. J'aime beaucoup Épinal, le festival des Imaginales, le Musée de l'Image. L'expression « image populaire » me plaît, c'est une ligne sur laquelle je me retrouve parfaitement. Quand j'étais enfant, je m'amusais avec les devinettes d'Épinal, j'y cherchais les formes dissimulées ; aujourd'hui, je place dans beaucoup de mes dessins plein de petits éléments plus ou moins cachés, des références à ma vie, aux gens que j'aime...

L'un des spectacles son et lumière de cette 5^e édition, présenté par Damien Fontaine, s'inspire de votre bestiaire. Qu'en pensez-vous ?

A.G. - Les personnages de mon bestiaire font partie au départ d'une collection de crayonnés personnels destinés à m'amuser, ainsi que mes enfants. Je les ai toujours vus comme faisant partie d'une tradition de croquis de bêtes anthropomorphes, inspirés par Grandville, Kley, Potter... Chacun de ces dessins peut être vu comme une ouverture sur une petite histoire, une anecdote. Cela me fait tout bizarre de me dire que les dessins vont devenir des images projetées grand format. Je suis impatient de voir comment Damien Fontaine va s'approprier ces personnages.



Que pouvez-vous nous dire de l'exposition « Bestiaire fantastique » présentée à la Galerie du Bailli du 17 au 29 septembre ?

A.G. - L'exposition reprend un peu tout ce que je fais. J'ai travaillé dans l'édition, le jeu vidéo, l'animation, la publicité, le cinéma en prise de vues réelles... Cela m'a permis de me frotter à beaucoup de techniques différentes, à être plutôt rapide ; mais ce qui me fait le plus plaisir est de pouvoir montrer mes travaux personnels (dont certains sont devenus des livres), et qui sont les « boulots » sur lesquels j'ai toujours passé le plus de temps, dont l'un de presque 15 ans, l'adaptation dessinée d'une nouvelle de Rudyard Kipling qui m'a obsédé, « L'Homme qui voulut être roi », aujourd'hui publié aux éditions Caurette.

► **Exposition d'Armel Gaulme**
« **Bestiaire Fantastique** »
du 17 au 29 septembre
Galerie du Bailli, place des Vosges



1. JEAN PAUL MARCHAL, UN MAÎTRE IMAGIER
Marie Jeanne Gauthé
● Place Edmond Henry
> MAPPING



2.
LA PARADE
Armel GAULME,
Jean-Jacques GRANDVILLE,
Benjamin RABIER
● Place de l'Âtre
> MAPPING



3. NOCTURNE
Julia Dantonnet
● Chemin des remparts
**> INSTALLATIONS
LUMIÈRES**



4. LE VOYAGEUR PERDU
Morgane Philippe
● Beffroi de la Basilique
> MAPPING



5. CONCOURS INTERNATIONAL DE VIDÉO MAPPING ET L'ATELIER D'IMAGES PLUS
 • Place des Vosges.
 > **MAPPING**



6.
PLOUF, BOOM, SMACK
Marie Jeanne Gauthé
& le « Cabinet de curiosités »,
Musée de l'Image
● Mur d'eau Moselle
> MAPPING



GOURY

10 Bis Rue de la Voivre
88000 Epinal



Météo capricieuse ?
Pensez à la climatisation réversible :
quelque soit le temps, le confort sera
au rendez-vous dans votre intérieur...

Christophe BARRIÈRE est à votre disposition pour tous projets ou conseils.



www.sasgoury.fr



03 29 67 92 84



De la maternelle au CM2

Horaires : 8h15 - 11h30 / 13h30 - 16h15

Garderies : 7h15 - 8h / 16h30 - 19h15

Aide aux devoirs : 16h30 - 17h30

1/2 PENSION

Langues vivantes de la GS au CM2

17, rue de la Préfecture - EPINAL - Tél. 03 29 82 44 97

E-mail : ecole.stgoery@wanadoo.fr

www.ecole-stgoery.org

hyperburo

Papeterie, Classement, écritures
Fournitures scolaires
Consommables informatiques
Imprimantes
Mobilier de bureau
Sièges ergonomiques
Caisses enregistreuses tactiles

SARL L'HUILLIER

8, 10, 12, rue Georgin
88000 EPINAL

Tél. 03 29 82 43 13 - Fax. 03 29 64 05 91

Email : epinal@hyperburo.com

Site : epinal.hyperburo.com

Spécialités Africaines
Spécialités Sénégalaises
Épicerie Africaine
Service traiteur
Livraison repas d'entreprise
Articles Africains



Lundi au Dimanche :
11h30 - 14h

Tous les soirs :
18h30 - 22h30

14 Place D'Avrinsart
88000 EPINAL
07.67.61.52.74



**SORTIR
EPINAL**



SEPTEMBRE 2020

Fête des Images

EXPOSITIONS

Jusqu'au 2 septembre

Urbex ou Nurbex
Galerie du Bailli

lun. / ven. : 14h-19h
sam. / dim. : 10h-12h / 14h-18h
Photographie de Daniel Visse
et de Skapal.

Jusqu'au 7 septembre

Tête de l'art : saison 6
MUDAAC

Travaux réalisés et présentés
dans le cadre des Semaines
d'Information sur la Santé
Mentale. Avec la participation
de Sidonie Hollard, plasticienne.
6 € / 03 29 82 20 33



Jusqu'au 12 septembre
Mur#20

Le Mur d'Épinal

Dans l'univers fantasmagorique de
Bault, les monstres séduisent,
les bêtes se métamorphosent
et les couleurs éclatent.

Jusqu'au 20 septembre
LOUP ! Qui es-tu ?

Musée de l'Image

Plus qu'un loup, c'est une
image de loup qui apparaît
dans nos esprits : le loup
des contes et des fables,
le loup dont on nous menaçait
étant petits, le loup bête
monstrueuse avide de chair
humaine, le loup qui parle
et qui porte nos défauts...
6 € / 03 29 81 48 30



Équilibre du silence

Musée du Chapitre

13h30 / 18h (sauf lundi)

Histoire de la Ville d'Épinal.
► Ville d'Épinal

Vous pouvez **DÉTACHER** ce feuillet central,
le **PLIER** et l'**EMPORTER** !



Sélection des principaux
événements du mois.
Retrouvez l'intégralité des
infos et le programme des
Cinés Palace
WWW.SORTIREPINAL.FR



sortirepinal.fr

C'EST AUSSI UNE
APPLICATION MOBILE
TOTALEMENT GRATUITE !



G activités gratuites

G activités jeune public

Jusqu'au 20 décembre
Ipoustéguy, de la peinture
abstraite à la sculpture
figurative
MUDAAC
Peinture et sculpture
d'Ipoustéguy (1920-2006).
6 € / 03 29 82 20 33

Du 1^{er} sept. au 11 oct.
Festival Fenêtres sur Cours
bmi

Mind Travels Series
Photographie de Francis
Meslet.

Équilibre du silence
Macrophotographie
de Martine Huin.

En attendant Rodin

Photographie de
À l'entrée de l'estuaire.
03 29 39 98 20
► Grand Angle



En attendant Rodin

Dimanche 6 septembre
Un autre regard

MUDAAC
16h

Découvrir l'exposition-dossier
Ipoustéguy, de la peinture
abstraite à la sculpture
figurative.
03 29 82 20 33 / sur réservation

► Ipoustéguy, de la peinture abstraite
à la sculpture figurative





MUR #21



Braderie



Le Moyen Âge, le bonheur à l'ombre de Dieu



Le Rouge éternel des coquelicots



Ouverture de saison

Sam.12 / dim. 13 septembre
Fenêtres sur Cours
Parc du Cours
de 10h à 19h
Festival photographique.
2 € / 06 87 89 32 61
► **Grand Angle**



Du 18 sept. au 31 oct.
MUR#21 - saison 5
Le Mur d'Épinal
Andrea Ravo Mattoni s'inspire
des grands classiques de la
peinture et les rend accessible.



L'Étreinte du temps

Du 18 sept. au 29 mars 2021
Le Moyen Âge au MUDAAC
MUDAAC
03 29 82 20 33

Du 21 sept. au 15 déc.
L'Étreinte du temps
Conseil Départemental
des Vosges
9h00 - 12h00 / 14h00 - 16h30
Peinture d'Annie Tremsal.
03 29 29 00 21

MUSIQUE

Vendredi 11 septembre
Carte blanche à
Pascal Masselon
Café Jazz de rentrée
Lavoir Théâtre - 20h30
Avec Pascal Masselon,
Jean-Yves Jung,
Jean-Marc Robin,
Gautier Laurent et
Rocky Gresset.
15 € / 10 € / 03 29 31 04 85
► **Lavoir Entendu**

Samedi 19 septembre
Moscow Death Brigade
+ 1FréKençable
La Souris Verte - 20h30
de 7 à 13 € / 03 29 65 59 92

Dimanche 20 septembre
Looking for Beethoven
Théâtre de la Rotonde-17h
Avec Pascal Amoyel (piano).
De 20 à 25 € / 03 29 82 53 32
► **Concerts Classiques d'Épinal**

Jeudi 24 septembre
Kery James
Théâtre de La Rotonde
20h30
Kery James revisite les titres
de son répertoire.
de 8 à 22 € / 03 29 65 59 92
► **La Souris Verte**

Samedi 26 septembre
Princesses d'Orient
Auditorium de La Louvière - 20h
Concert symphonique par
l'Ensemble orchestral
Épinal La belle image.
Avec Sébastien Taillard (direction),
Sumi Hwang (soprano) et
Claude-Henry Joubert (narrateur).
De 5 à 15 € / 03 29 82 53 32

SPECTACLES

Mardi 8 septembre
Ouverture de saison
Théâtre municipal
20h30
Découvrir la nouvelle saison de
Scènes Vosges.
03 29 65 98 58 / sur réservation
► **Scènes Vosges**



2 500 à l'heure

Mardi 22 septembre
Le Rouge éternel
des coquelicots
Théâtre municipal - 20h30
Catherine Germain, seule en
scène, donne corps à l'histoire
de Latifa Tir, propriétaire d'un
snack dans les quartiers nord de
Marseille, qui tient bon malgré les
démolisseurs. À travers l'écriture
de François Cervantes, Latifa
devient un personnage mythique.
C* l'Entreprise.
de 5,50 à 22 €
03 29 82 00 25 / 03 29 82 53 32
► **Amis du Théâtre Populaire**

Mar. 22 / mer. 23 septembre
Le Rossignol et l'empereur
Auditorium de La Louvière
mardi : 10h et 14h
mercredi : 10h et 15h
Un rossignol a ensorcelé,
par la beauté de son chant,
l'empereur de Chine et sa cour.
Pour le garder auprès de lui,
l'empereur enferme l'oiseau
dans une cage dorée.
de 4,5 à 5,5 € / 03 29 65 98 58
► **Scènes Vosges**

Mardi 29 septembre
2 500 à l'heure
Auditorium de La Louvière
14h et 20h30
Jacques Livchine et Hervée de
Lafond se lancent dans un défi
de haute volée : raconter
2 500 années d'histoire du
théâtre en une heure.
de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58
► **Scènes Vosges**

ATELIERS

Tous les samedis
Heure du conte
bmi - 10h30
Des histoires pour les petites
oreilles. À partir de 3 ans.
03 29 39 98 20



Ateliers créatifs

Heure du conte
bmi - 10h30
Découverte des albums
édités par la maison d'édition
Le Cosmographe.
À partir de 3 ans.
03 29 39 98 20



Rencontre avec le Cosmographe

Samedi 5 septembre
Le Cosmographe
bmi - 14h30
Rencontre avec la toute jeune
maison d'édition de livres
pour enfants. Éditrice et
illustratrice présentent leur
travail, le dialogue avec l'auteur,
l'évolution d'un manuscrit...
03 29 39 98 20



Dimanche 6 septembre
Visite en famille
MUDAAC - 15h
L'homme à l'oiseau.
03 29 39 98 20 / sur réservation



Visite en famille

Mercredi 9 / 16 / 23 / 30 sept.
Initiation aux tablettes Android
bmi - de 10h à 12h
03 29 39 98 20 /
sur réservation

Samedi 12 septembre
Les Ateliers créatifs
MUDAAC - 10h30 / 14 h / 16 h
Thème : Dessin d'observation
de bas-reliefs : crayons, mine
graphite et sanguine.
À partir de 16 ans.
5 € / matériel fourni
03 29 82 20 33 / sur réservation

Vendredi 25 septembre
Ma correspondance Artbook
bmi - 15h
Construire sa propre
correspondance de manière
originale et colorée à partir
d'écrits, de cartes postales
anciennes et de livres
"déshebrés". Pour adulte.
03 29 82 20 33 / sur réservation

Sam. 26 / dim. 27 septembre
Braderie
bmi
sam. : de 10h à 18h
dim. : de 14h à 18h
Grande vente de documents
retirés des collections.
de 1 à 3 € / 03 29 82 20 33



Ma correspondance Artbook

CONFÉRENCES

Dimanche 27 septembre
Le Moyen Âge, le bonheur
à l'ombre de Dieu
MUDAAC - 15h30
Cycle Une histoire de bonheur.
03 29 82 20 33 / sur réservation

CINÉMA



Jeudi 10 septembre
Manon
Cinés Palace - 19h30
En direct de l'Opéra National
de Paris.
15 € / 12 € (-16 ans)

ÉVÉNEMENTS

Ven. 4 < dim. 6 septembre
Week-end des associations
Port d'Épinal

Associations citoyennes
et solidaires
vendredi : 14h - 18h
Direction des Actions Sociales
03 29 82 54 17

Associations sportives
samedi : 14h - 18h
Direction des Sports et de
la Jeunesse
03 29 68 50 24

Associations culturelles
dimanche : 14h - 18h
Centre culturel
03 29 64 21 84

► **Ville d'Épinal**



INFOS SUR
EPINAL.FR

ville
d'Épinal

la
mairie

jeu
17
sam
19
sept

Fête
DES
IMAGES
ÉPINAL



FÊTE DES IMAGES #5 G

Judi 17 / vendredi 18 / samedi 19 septembre
Concours international de vidéo mapping et Atelier Images Plus
Place des Vosges

- Respect des mesures barrières et de la distanciation physique
- Masque obligatoire



Jean-Paul Marchal, un maître imagier
Place Edmond-Henry
Spectacle de Marie-Jeanne Gauthé.
Musique : Alexandre Bessonov.

La Parade
Place de l'Âtre
Spectacle de Damien Fontaine d'après les œuvres d'Armel Gaulme, de Benjamin Rabié et de Jean-Jacques Grandville.

Plouf, boom, smack
Mur d'eau - Moselle
Spectacle de Marie-Jeanne Gauthé d'après les planches de Benjamin Rabier, musique de Diego Alorda.

Nocturne
Chemin des remparts
Installation de Julia Dantonnet.

Le Voyageur perdu
Beffroi de la Basilique
Spectacle de Morgane Philippe.

Du 17 au 22 septembre
Dessins
Centre culturel
lun. : 14h - 18h
mar. / ven. : 9h - 12h / 14h - 18h
Par Morgane Philippe, illustratrice.

Du 17 au 29 septembre
Bestiaire fantastique
Galerie du Bailli
14h - 18h
Dessins originaux d'Armel Gaulme, reproductions de Jean-Jacques Grandville et de Benjamin Rabier.

Zootrope
Square de Juillet
► Ville d'Épinal



Samedi 19 / dimanche 20 septembre

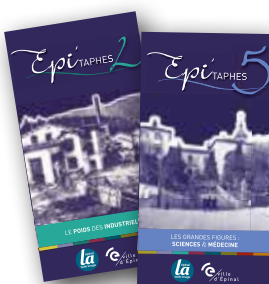
37^e JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Patrimoine et éducation : apprendre pour la vie



bmi, salle des boiseries
14h, 15h, 16h et 17h
Visites guidées.
03 29 82 20 33 / sur réservation

Samedi 19 septembre
Épi'taphes 5
Le Poids des industriels
Cimetière Saint-Michel - 14h30
Visite guidée.



Dimanche 20 septembre
Épi'taphes 2
Les Grandes figures : sciences et médecine
Cimetière Saint-Michel - 14h30
Visite guidée.
► Ville d'Épinal

Musée du Chapitre
13h30 - 18h
Histoire de la Ville d'Épinal.
► Ville d'Épinal



Musée de l'Image
10h - 18h
Visites guidées, ateliers...
03 29 81 48 30



MUDAAC
Plongez au cœur du Moyen Âge à travers le nouveau parcours de visite.
03 29 82 20 33



Office de tourisme d'Épinal
Permanence et visites guidées sur les sites :
• basilique Saint-Maurice
• château
• Tour Chinoise
• Faubourg d'Ambrail
Toutes les entrées sont libres

Programme détaillé :
Office de tourisme
03 29 82 53 32

LES MYSTÈRES DE L'EST

ESCAPE GAME

DECORS
100% FAIT MAISON
ÉNIGMES



Echappez-vous en équipe en résolvant des énigmes en moins de 60 minutes



Nouveaux tarifs !

Profitez-en !



20€ / joueur 100€ / jeu



25€ / joueur 100 € / jeu



25€ / joueur 75€ / jeu ~~95€ / jeu~~



30€ / joueur 60€ / jeu ~~95€ / jeu~~

TARIF SPÉCIAL FAMILLE -25% **
pour 2 adultes et leur(s) 1, 2, 3 ou 4 enfant(s) (soit 75€ la partie)*

** jusqu'au 2 novembre 2020 voir conditions / *un justificatif familial peut être demandé

Notre établissement est prêt à vous accueillir dans les conditions adaptées à la situation sanitaire actuelle.
(Désinfection de l'établissement, gel hydroalcoolique, etc...)

f lesmysteresdelest

lesmysteresdelest@gmail.com

www.lesmysteresdelest.fr

Réservation en ligne

31 rue d'Épinal à Golbey

LE NOUVEAU STADE DE LA COLOMBIÈRE ENTRE EN PISTE

Le chantier d'envergure du stade de la Colombière, entamé en juin 2017, est arrivé à son terme. Du changement de la pelouse à l'installation d'une piste 8 couloirs unique dans le département, en passant par la création d'une piste d'entraînement sur le stade annexe, l'extension de la tribune honneur, la réfection complète de la tribune paysagère et la rénovation des vestiaires, les travaux portés par la Communauté d'agglomération d'Épinal pour près de 3 millions d'euros ont permis de redonner des couleurs et de remettre aux normes un site qui n'avait pas été rénové depuis 1984.



◀ Fin 2017-juin 2018

Le stade annexe a droit à un lifting et se dote d'une piste d'entraînement.



◀ Entre novembre 2018 et novembre 2019 ▲

Les travaux portent sur l'extension de la tribune honneur. Le nouveau bâtiment comprend un espace de réception, un ascenseur permettant aux personnes à mobilité réduite d'accéder aux gradins et une tour de chronométrage électronique.



◀ Fin 2019 - Été 2020 ▲

Dans la dernière ligne droite du chantier, les ouvriers se sont penchés sur la réfection de la tribune paysagère et l'installation de la nouvelle piste 8 couloirs de dernière génération, sans équivalent dans les Vosges.

TROIS QUESTIONS À YVAN PILLER

Président d'Athlétic
Vosges Entente Clubs (AVEC)
section d'Épinal



L'AVEC EN CHIFFRES

1 300 licenciés,
dont 350 pour la section
d'Épinal

Évolue en N1 et est classé
depuis longtemps dans les
10 premiers clubs français

À Épinal, toutes
les disciplines sont
représentées.

► Renseignements et inscriptions
Yvan Piller : 06 08 49 68 45



Que représente pour vous la piste à 8 couloirs ?

C'est une très bonne nouvelle pour le club et la ville. On n'a plus organisé de compétitions à Épinal depuis 2007 car le stade n'était plus aux normes. C'était un des plus vieux équipements de la ville (construit en 1966) à ne pas avoir été rénové. On ne trouve de pistes 8 couloirs en Lorraine qu'à Nancy, Sarreguemines et maintenant Épinal. Grâce à ce nouvel équipement, on peut espérer accueillir un championnat de France jeunes ou espoirs dans les années qui viennent, on s'est déjà positionnés, et à moyen terme un championnat de France Elite.

Et le stade bénéficie de nombreux autres aménagements...

Oui. Le fait de disposer sur le site d'un stade annexe d'entraînement, qui a été refait également, est aussi un gros plus aux yeux de la Fédération. Le sautoir à la perche et les sautoirs longueur/triple saut ont aussi été réaménagés. Et nous disposons d'un outil de chronométrage dans la tour construite à côté de la tribune honneur qui était indispensable, ainsi que 2 salles et 1 rangement matériel. On va pouvoir travailler beaucoup plus sereinement.

Comment voyez-vous la reprise ?

On a l'avantage de pouvoir travailler dehors. On a repris toutes nos activités et nos groupes d'entraînements depuis le 11 mai. Pour la rentrée, on est toujours un peu dans l'expectative car subsistent beaucoup d'incertitudes. La grande majorité de nos licenciés sera là, mais on peut se poser des questions pour d'autres. Les incertitudes pèsent sur la masse mais pas sur les athlètes de haut niveau.

LA PISTE PRÊTE À ACCUEILLIR LES ÉTOILES !

Le stade de la Colombière new look et sa piste flambant neuve seront inaugurés à l'occasion d'un meeting national le dimanche 27 septembre qui réunira quelques pointures aux côtés des athlètes de l'AVEC et un parrain de choix en la personne de Pascal Martinot-Lagarde, champion d'Europe et médaillé de bronze aux derniers championnats du monde sur 110 mètres haies.

Ouverture du meeting national, 15h

Programme

15h15	Javelot National F
15h20	400m haies interrégional H
15h25	Triple saut interrégional F
15h30	100m H séries
15h40	100m F séries
15h55	5000m marche national H
15h55	Perche national H
16h25	3000m marche national F
16h45	Longueur national H
16h50	1000m Enfants
16h55	Javelot national H
17h20	1000m national F
17h30	3000m national H
17h50	100m haies national F
17h50	110m haies H (sous réserve)
18h05	100m Interrégional H - Finale
18h15	100m Interrégional F - Finale
18h25	800m national H
18h40	Fin du Meeting

ENTRÉE
LIBRE

11h

Inauguration officielle et
couper de ruban en présence
des élus, d'anciens du club
et du parrain.

Présentations pour chacune
des catégories 5 minutes
avant l'horaire
hormis pour les 100m Homme /
Femme séries et 1000m enfants.



Pascal Martinot-Lagarde



ÉPINAL ACCUEILLERA LES CHAMPIONNATS DE FRANCE DE CYCLISME SUR ROUTE EN JUIN 2021

Épinal accueillera l'édition 2021 des championnats de France de cyclisme sur route ! L'annonce et la passation de drapeau ont été faites le 23 août dernier au terme de l'édition 2020 à Grand-Champ (Morbihan) par la Fédération Française de cyclisme en présence de Marie-Christine Serieys, adjointe au maire chargée des sports. Cet événement d'envergure, que la Ville organisera en partenariat avec la Communauté d'agglomération d'Épinal, le Conseil départemental des Vosges et la Région Grand-Est, se déroulera du 17 au 20 juin avec les épreuves de contre-la-montre hommes et femmes et les courses en lignes amateurs, dames et hommes. Un grand spectacle en perspective ! Chez les Elite hommes, Arnaud Démare, sacré pour la 3^e fois à Grand-Champ devant Bryan Coquard et Julian Alaphilippe, défendra son titre sur les terres du Vosgien Nacer Bouhanni.



UNE SEMAINE DES CLUBS POUR TESTER... ET ADOPTER ?

Pas toujours facile de s'engager pour une saison dans une nouvelle activité sportive sans l'essayer d'abord ! Dans la continuité du forum aux associations sportives du samedi 5 septembre, les clubs ouvrent leurs portes du 7 au 12 septembre. Durant une semaine, il est possible de découvrir gratuitement de nombreuses disciplines sportives.

Programme et liste des clubs participants sur www.epinal.fr



NOS SPORTIFS À L'HONNEUR

Vendredi 11 septembre, à 20h30, la Ville d'Épinal met à l'honneur les acteurs du milieu sportif : bénévoles, entraîneurs, athlètes et arbitres qui se sont signalés lors de la saison écoulée. La cérémonie des Trophées sportifs aura lieu cette année à la patinoire avec démonstrations de hockey sur glace et patinage artistique. Cérémonie retransmise sur Via Vosges.

PÉTANQUE TOUR À ÉPINAL : TU TIRES OU TU POINTES ?

Pour la première fois en 9 ans, le Pétanque Tour fait étape dans la région Grand-Est, à Épinal les 9 et 10 septembre. Il tenait à cœur à la Fédération française de pétanque et de jeu provençal (F.F.P.J.P.) d'organiser ses journées d'animation tout public dans les Vosges. Épinal met les petits plats dans les grands pour recevoir l'événement.

Philippe Quintais (13 fois champion du monde), Philippe Suchaud (13 fois champion du monde) et Angélique Colombet (4 fois championne du monde) seront présents. Ils disputeront des parties "défi" face au grand public. Les éducateurs diplômés de la F.F.P.J.P. accueilleront quant à eux les groupes (scolaires, sport adapté, écoles de pétanque) autour d'ateliers ludiques. Toutes les animations proposées sont gratuites et tous les participants repartent avec des cadeaux offerts par la F.F.P.J.P. et ses partenaires.



Angélique Colombet



Philippe Quintais



Philippe Suchaud

« PÉTANQUE TOUR » : LE CONCEPT

Depuis 2012, la Fédération Française de Pétanque et de Jeu Provençal organise le « Pétanque Tour », tournée nationale de promotion des sports Pétanque et Jeu Provençal. En s'appuyant sur des champions du monde, masculins et féminins, la F.F.P.J.P. part à la rencontre du grand public, avec des animations gratuites et un accueil du public adapté.

Le concept reste fidèle à ce qu'il a toujours été : des champions du monde disponibles pour des défis, des cadeaux distribués à tous les participants, des ateliers adaptés au public le plus jeune, et surtout la gratuité de l'animation.

Environ 12 000 personnes sont accueillies en moyenne chaque année sur les différentes étapes.

Les 9 et 10 septembre de 10h à 12h et de 15h à 19h30 – Quai Contades, le long de la Moselle

les Larmes du Rire

CULTURE

LE RIRE, MEILLEUR REMÈDE À LA SINISTROSE !

Dans un contexte qui reste pesant à cause de la crise sanitaire, l'humour et le rire sont plus que jamais nécessaires. Le festival « Les Larmes du Rire », organisé par la Ville du 2 au 13 octobre arrive à point nommé ! Au menu : du théâtre burlesque, décliné sous toutes ses formes, agrémenté d'un zeste de poésie et de réflexion. Prenez un peu de distance et évadez-vous avec cette 37^e édition qui mettra une nouvelle fois vos zygomatiques à rude épreuve. Les réservations sont ouvertes !

Démarrage en fanfare

Comme à l'accoutumée, c'est l'incomparable Eric Bouvron qui assure la direction artistique du cabaret « chic et déjanté » d'ouverture le vendredi 2 octobre à 20h30.

Cette première soirée donne le ton du festival et annonce la couleur des spectacles qui vont suivre. Pas moins de 4 artistes se succéderont sur la grande scène, dans des styles très divers : Trinidad (seule en scène), Julien Cottureau (clown-mime), Okidok (duo de clowns acrobates) et Alice Noureux (clowne-musicienne).



La Sextape de Darwin



Les Frères Colle



Fred Tousch

À boire et à manger

Espace chaleureux et dynamique qui fait partie de l'ADN des Larmes du Rire, l'espace accueil ouvrira comme d'habitude ses portes chaque soir dès 19h30. Des pauses conviviales s'y déroulent avant et après chaque spectacle et il est même possible d'y trouver à boire et manger. Seul changement par rapport aux années précédentes, le service se fera uniquement « en salle » et non sur le zinc pour préserver la distanciation physique.

► Festival « Les Larmes du rire »

Du 2 au 13 octobre au Centre des Congrès.
Programme complet et renseignements au 03 29 68 50 23 et sur <https://www.leslarmesdurire.fr/>
Réservations au 03 29 68 50 23 ou 03 29 82 53 32 / Mail : isabelle.sartori@epinal.fr

11 jours de programmation
15 compagnies invitées
3 soirées double plateau
1 cabaret d'ouverture



Masque obligatoire /
Gel hydroalcoolique sur place

FESTIVAL DE THÉÂTRE BURLESQUE DU 2 AU 13 OCTOBRE 2020



Organisé par la ville d'Épinal

dans le respect des normes sanitaires - Renseignements au 03 29 68 50 23



NOUVELLE SAISON : SCÈNES VOSGES REPART DE PLUS BELLE EN 2020-21 !

Théâtre, cirque, danse, chanson française, spectacles pour jeune public... De septembre à mai, la nouvelle programmation de Scènes Vosges s'annonce riche et variée : 32 spectacles à découvrir, placés sous le signe de la diversité, de l'accessibilité pour tous et de l'exigence. La billetterie est ouverte !

scènes vosges

À noter

Afin d'anticiper et de s'adapter au mieux, le placement sera libre pendant toute la saison. Les places ne seront pas numérotées afin de pouvoir gérer plus facilement les contraintes d'espace qui pourraient être appliquées à l'automne.

La billetterie

Elle est ouverte depuis le 25 août : toutes les mesures de sécurité ont été prises pour vous accueillir en toute sécurité.

Comment réserver ?

- **Par téléphone** : Scènes Vosges - 03.29.65.98.58
- **Par mail** : scenes.vosges@epinal.fr
- **Par Internet** : Achetez vos places en direct sur notre site www.scenes-vosges.com
- **Par courrier** : La demande doit être faite au minimum 7 jours avant la date du spectacle.

À savoir

Pour ceux qui avaient réservé leurs places pour le spectacle 2 500 à l'heure reprogrammé le mardi 29 septembre à 14h et à 20h30, vous n'avez rien à faire, les billets restent valables !

Une soirée d'ouverture un peu spéciale le 8 septembre au Théâtre municipal...

Dans le cadre de la soirée de présentation de la saison, le mardi 8 septembre à 20h30 au Théâtre municipal, l'équipe de Scènes Vosges vous invite à découvrir la programmation 2020/2021. Une soirée placée sous le signe de la rencontre, de l'échange et de la découverte qui s'annonce un peu spéciale... Hervée de Lafond et Jacques Livchine, artistes associés, ont décidé de perturber ce moment de rencontre privilégié... et ils ont carte blanche ! Quelques artistes de la saison à venir seront présents. Entrée libre sur réservation.



LA SOURIS VERTE, UN POU MON MUSICAL...

Depuis la sortie du confinement, toute l'équipe de La Souris Verte travaille d'arrache-pied pour relancer et développer son activité hors concerts, qui fait d'elle un véritable pôle ressource pour la musique : actions culturelles pour tous les âges, studios de répétition et accompagnement des pratiques musicales amateurs avec de nouvelles propositions ; mise en place d'un outil permettant captation vidéo et diffusion en live en vue de développer des contenus numériques autour des musiques actuelles..

Avec ce nouvel outil, est née l'émission ouverte au public et gratuite « Souris Live », une sorte de Taratata, conçu spécialement pour découvrir les artistes du Grand-Est. Philosophie de l'émission : « oser la découverte », en venant assister à l'émission sur place, ou derrière son écran depuis son canapé, sur les comptes Facebook et Youtube de La Souris !

C'est l'occasion de mettre en avant des artistes professionnels du Grand-Est ou émergent, sans l'étiquette « Vu à la télé », mais qui proposent pourtant une musique de qualité et un propos chargé de sens.

Ainsi, à l'occasion de l'émission spéciale rentrée du 4 septembre, on a pu découvrir Lucia de Carvalho, en résidence de création de son nouveau spectacle à La Souris Verte durant toute la saison 2020/2021. Une artiste qui questionne ses racines culturelles multiples, parfaitement illustré dans le film documentaire *Kuzola, le chant des racines*. Prochain « Souris Live » le 17 novembre avec au programme le groupe... et bien on ne vous le dira pas, « Osez la découverte, venez ou connectez-vous ! »



Lucia de Carvalho

Programmation

Les concerts en situation debout étant interdits jusqu'à nouvel ordre, la Souris verte a été contrainte d'annuler 70% de la programmation initialement prévue pour cette rentrée.

La saison redémarrera avec des concerts assis : Kery James le 24 septembre à La Rotonde, Louis Ville le 26 septembre (gratuit et enregistrement d'un DVD live), Who's The Cuban Orchestra avec le big band du Conservatoire Gautier d'Épinal en 1^{ère} partie le 3 octobre.

► **La Souris Verte - 17 rue des États-Unis**
03 26 65 59 92

Programme complet, infos et billetterie :
www.lasourisverte-epinal.fr

VOYAGE MUSICAL EN ORIENT

La saison 2020-2021 de l'Ensemble Orchestral, qui prévoit une dizaine de concerts sur le territoire de l'agglomération, s'annonce riche en émotions. Coup d'envoi le samedi 26 septembre à 20h à la Louvière par un programme exotique autour des « Princesses d'Orient ».

Dernier-né des orchestres professionnels du Grand Est, l'Ensemble orchestral Épinal la belle image a été créé par la Communauté d'agglomération d'Épinal pour promouvoir la musique classique et la rendre accessible au plus grand nombre. Il est constitué de musiciens enseignant au Conservatoire Gautier-d'Épinal ou dans la région.

« Princesses d'Orient », le programme proposé en ouverture le 26 septembre à 20h à l'auditorium de la

Louvière (1h25) est constitué d'œuvres évocatrices de Saint-Saëns, Bizet, Borodine, Puccini et Moussorgski. La soprano coréenne Sumi Hwang, lauréate du prestigieux concours Reine Elisabeth, et le grand pédagogue musical Claude-Henry Joubert, serviront de guides à cette soirée, aux côtés bien sûr des excellents musiciens de l'Ensemble orchestral, qui seront placés sous la direction du jeune chef Sébastien Taillard.



Sumi Hwang

► Renseignements et réservations

Office de tourisme - 03 29 82 53 32 - www.tourisme-epinal.com

Tarifs : 15 € / 10 € (groupes) / 5 € (réduit) / gratuit (-12 ans)

CAFÉ-JAZZ

Pour cette carte blanche qui est aussi le « Café Jazz » de rentrée de la 29^e saison de l'Association L'Association L'Entendu, le guitariste Pascal Masselon a choisi de partir à la recherche de pistes nouvelles, et d'expérimenter des compositions qui n'ont encore jamais été jouées sur scène. Pour ce faire, il s'est assuré de l'accompagnement de musiciens de grande qualité, à savoir Jean-Yves Jung (clavier) et Jean-Marc Robin (batterie), complices depuis de nombreuses années, auxquels s'ajoute le contrebassiste Gautier Laurent. Tous trois ont côtoyé d'ailleurs les plus grands jazzmen français et internationaux.

Afin de parfaire cette expérience, il a choisi d'inviter Rocky Gresset, l'actuel guitariste de Thomas Dutronc, avec lequel il a eu le plaisir de collaborer pour son album « Nuages de Jazz ». Chez un artiste de sa trempe, de la tradition ne peut naître que l'émancipation, et son approche « guitaristique » recèle toute la maîtrise et l'élégance d'un phrasé et d'un toucher témoignant d'une forte personnalité.



Rocky Gresset

► Vendredi 11 septembre à 20h30 au Lavoir-Théâtre, rue des Petites boucheries

Tarifs : plein 15 € - réduit 10 €
Réservations et renseignements : 03 29 31 04 85

CONCERTS CLASSIQUES

La nouvelle saison des Concerts Classiques d'Épinal s'annonce brillante, avec des moments forts comme la Finale du Concours International de Violon, le Prélude du Concours International de Piano, le Concert du Nouvel An, le Concert des Imaginales... et une pléiade d'artistes internationaux comme la Kammerchor et Kofkapelle Stuttgart dirigée par le maestro Frieder Bernius et l'Ensemble Orlando de Fribourg (Suisse) pour le Concert de la Saint-Nicolas. 11 concerts sont annoncés de septembre 2020 à mai 2021 pour un marathon musical inédit dans un contexte particulier.

Le 250^e anniversaire de la naissance de Beethoven sera fêté lors de l'ouverture de la saison par Pascal Amoyel, pianiste de renommée internationale, qui interprétera le chef d'œuvre absolu du piano, les Sonates, véritable journal d'une vie. Rendez-vous à la Rotonde dimanche 20 septembre à 17h.



► **Billetterie, abonnements et réservations (gratuit pour les - de 12 ans, demi-tarif jusqu'à 25 ans, tarifs de groupes...) à l'office de tourisme d'Épinal Place Saint Goëry, 03 29 82 53 32 office.tourisme@epinal.fr ou location en ligne : www.sortirepinal.fr**

NOUVEL ORCHESTRE SYMPHONIQUE



Vous êtes musicien amateur ? Vous souhaitez participer à une aventure collective ? Vous en avez l'occasion avec le nouvel orchestre symphonique « Allegro Vi'Vosges » qui sera présenté à l'occasion d'une soirée de « lancement-rencontre » sans fausses notes organisée

le mercredi 16 septembre à 19h30 à la Souris verte. À cette occasion, vous pourrez rencontrer les dynamiques membres de l'association à l'origine du projet et pourquoi pas vous laisser tenter pour intégrer l'orchestre.

► **Contact : allegro.vivosges@gmail.com**

1^{ER} FESTIVAL PHOTO



Créer un festival photographique représentant tous les courants de la photographie à Épinal. Telle est l'ambition que s'est donnée l'association « Grand angle Épinal » qui organise le premier festival « Fenêtres sur cours » les 12 et 13 septembre.

Une trentaine de photographes choisis pour leur travail, leur démarche et leur éthique, exposeront dans divers lieux de la ville : à l'Espace Cours, au centre culturel et à la BMI. Ils profiteront de l'occasion pour échanger avec le public et animer des ateliers et des conférences sur leurs thèmes de prédilection.

► **Programme complet : grandangleepinal.fr/programme**



- depuis -
1991



- Expert de votre confort -



DU 14 SEPT. AU 18 OCT. 2020

Vous aimerez bénéficier de

-15% *dès votre première fenêtre.*

**VOUS VOULEZ CHANGER DE FENÊTRE MAIS LAQUELLE CHOISIR ?
À QUI FAIRE CONFIANCE POUR LA POSE ?**

K·LINE, 1^{er} fabricant français de fenêtres, a souhaité se rapprocher des meilleurs spécialistes du changement de fenêtre, les **Experts rénovateurs K·LINE**.
Avec pour vous une offre transparente !



* Voir conditions en magasin

volets | fenêtres | portes d'entrée | portails | portes de garage | vérandas | stores | pergolas

54 et 61 bis, rue du Général Leclerc - 88190

GOLBEY

www.stores-fermetures.fr 03 29 34 01 02



L'OPÉRA MANON SUR GRAND ÉCRAN

En 1731, lorsque l'abbé Prévost signe L'histoire du chevalier des Grieux et de Manon Lescaut, il livre le tableau d'une époque : celle de la Régence, qui voit la vieille société française s'éteindre tandis qu'une nouvelle semble naître, pleine de la promesse d'une liberté nouvelle. C'est entre ces mondes qu'évolue la jeune Manon, fuyant le couvent pour embrasser les chemins du désir et de la transgression, et pour se jeter à corps perdu dans une passion brûlante et autodestructrice avec des Grieux.

Cette histoire inspira le compositeur Jules Massenet qui créa 153 ans plus tard l'opéra-comique en cinq actes intitulé Manon. C'est une nouvelle version que le metteur en scène Vincent Huguet a proposé cette année à l'Opéra de Paris dans laquelle il s'affranchit du taffetas historique de l'œuvre pour en faire ressurgir toute la violence avec les interprètes Pretty Yende, Benjamin Bernheim, et Ludovic Tézier.

Les Cinés Palace d'Épinal diffusent cet opéra jeudi 10 septembre à 19h30 (durée 3h20).

GRAND ÉCRAN



► Plus d'infos sur **sortirEpinal.fr**



Cinés Palace Épinal

Programme donné sous réserve de modifications.

INFORMATIONS COVID

Tous les chèques-cinéma, pass-X et cartes d'abonnement, achetés à partir du 1^{er} mars 2019, sont prolongés de 6 mois par rapport à leur date de validité initiale.

Le port du masque est obligatoire à partir de -11 ans mais celui-ci peut-être ôté une fois le spectateur assis. Une place doit rester libre entre les groupes de spectateurs.



PLAY IT AGAIN !

Du 9 au 22 septembre 2020, le festival « PLAY IT AGAIN ! » propose les films d'hier dans les salles d'aujourd'hui. Retrouvez toute la programmation de ce festival labellisé Boîte à Films sur l'application sortirépinal.fr

ADULTES

Parce que les tatouages sont notre histoire

d'Héloïse Guay de Bellissen

Éditions Laffont, 2019

Héloïse
Guay de Bellissen
Parce que les tatouages
sont notre histoire



Derrière les images tatouées sur la peau, qu'on peut supposer anecdotiques ou superficielles, se cachent parfois un vécu complexe, terrible et beau. Héloïse Guay De Bellissen, dans un ouvrage poétiquement découpé en thématiques fortes (aimer, s'édifier, grandir, cicatiser, s'écrire, couper, s'affronter, se morceler...) nous conte les petites histoires des tatouages - et de ceux qui les portent.

JEUNESSE

La nuit lumineuse

de Lena Sjöberg



Éditions Rue du monde, 2019

Voici une belle invitation à se promener la nuit afin de découvrir les trésors fluorescents et bioluminescents de la nature, depuis le ciel jusqu'à la maison, l'auteur nous donne à voir et com-

prendre d'où viennent les lumières qui scintillent dans la nuit. Aurores boréales, yeux phosphorescents des animaux, mousse lumineuse, lumière ultraviolette, feux d'artifice et glace lumineuse sont autant de phénomènes à explorer au fil des pages de ce livre brillant. Il allie rigueur scientifique et beauté de l'illustration et incite les enfants à bien observer tout ce qui se passe la nuit.

CINÉMA

Comme une image

D'Agnès Jaoui



Une galerie de personnages qui renvoient une image d'eux-mêmes tout en étant incapables de s'accepter tels qu'ils sont. Un film subtil et grinçant par le duo Jaoui/Bacri, qui passe la société au vitriol.

Dans cette comédie de mœurs, chacun sait très bien ce qu'il ferait à la place de l'autre mais ne se débrouille pas très bien dans sa propre existence un peu bancal. Une très belle histoire d'êtres humains, tout simplement.

MUSIQUE

Images and words

de Dream theater



En cette année 1992, le groupe de métal Dream Theater va entrer dans la légende du rock grâce à un album plus progressif. Huit titres pour un voyage aux multiples

étapes, alternant rock et métal. Nul besoin d'être un grand connaisseur du genre pour entrer pleinement dans l'œuvre, parsemée d'agréables ballades (Another Day, Wait for sleep). Pour passer l'été avec de belles images dans les oreilles ...

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux



► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne :

www.bmi.agglo-epinal.fr

— limédia
mosaïque

médiathèque numérique du sillon lorrain

MÉTAMORPHOSES DU JOUR

Chaque mois, le Musée de l'Image d'Épinal présente une image issue de ses collections. Celle-ci fait écho à la 5^e édition de la Fête des Images qui aura lieu du 17 au 19 septembre.

Quelques couples curieusement assortis dansent lors d'un bal populaire. Une girafe et un singe enturbanné, une chienne coquette et un héron grand échalas ou encore une chèvre et un bœuf chapeauté virevoltent sur la piste. Leur silhouette est humaine mais leur tête animale. Leurs drôles de costumes et leurs attitudes bizarres confèrent à la scène un caractère burlesque. L'illustrateur Jean-Jacques Grandville, né à Nancy en 1803, est célèbre pour ses caricatures politiques réalisées pour le journal La Caricature sous la Monarchie de Juillet. Quelques années auparavant, sa série de gravures « Les Métamorphoses du Jour » présentait sous les traits d'animaux les Français dans leurs occupations quotidiennes. Malgré une apparente bienveillance, cet ensemble de lithographies publié en 1828-1829 dressait un portrait satirique de la société.

L'œuvre de Grandville est une des sources d'inspiration d'Armel Gaulme, l'invité d'honneur de la Fête des Images 2020. Venez découvrir le travail de ce dessinateur contemporain dans l'exposition « Bestiaire Fantastique » à la galerie du Bailli du 17 au 29 septembre 2020.



D 996.1.16016 A

Métamorphoses du Jour. 2.

Retirage après 1835 de la série éditée en 1828-1829

Jean-Jacques Grandville, dessinateur

Aubert & Junca, Paris

Lithographie coloriée au crayon

21 x 27,5 cm

Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MUDAAC

© Musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché E. Erfani

► Plus d'info sur
www.museedelimage.fr



Musée de l'Image







VENÉZ PARTAGER
 VOTRE PASSION DU SPORT
 AVEC NOTRE ÉQUIPE D'EXPERTS !

PLUS QUE DU SPORT, UNE PASSION !
 VENÉZ DÉCOUVRIR, TESTER ET AIMER
 VOTRE MAGASIN !

Suivez l'actualité
du magasin
sur Facebook 



Avenue de Saint Dié - 88000 EPINAL
 03 29 81 18 70
 Du lundi au samedi de 9h à 19h30

Donnez votre
avis sur
decathlon.fr





AUTO-MOTO ÉCOLE

Expérience, convivialité, modernité

Permis B classique, Conduite Accompagnée
 Conduite Supervisée - Boite automatique

Moto,

Toutes formations
 2 roues




03 29 64 20 64
 16 b quai Jules Ferry - 88000 Epinal
 autoecole-descours@orange.fr - www.auto-ecole-descours.fr



LAUFROMONT : QUI SE CACHE DERRIÈRE LES NOMS DES TROIS NOUVELLES RUES ?

L'aménagement de la ZAC de Laufromont génère la création de trois nouvelles voies secondaires. Le 11 juin dernier, le Conseil municipal a décidé de leur donner le nom de trois personnalités hors du commun nées à Épinal ou ayant un lien fort avec la cité des images.



Anne THINESSE (1923-2014)

Née à Épinal et décédée à Aix-en-Provence. Madame THINESSE (fille du docteur THINESSE, ancien maire d'Épinal) était une résistante, agent de liaison à 20 ans avec l'armée américaine. Décorée de la Croix de Guerre, elle a par ailleurs été longtemps correspondante permanente du journal Le Figaro à New York.

 Anne THINESSE donne son nom à la voie principale, d'un linéaire d'environ 400 mètres et qui se raccorde à ses deux extrémités au Chemin de Cadet Roussel.

Suzanne NOËL (1878-1974)

Née Suzanne Gros le 8 janvier 1878 à Laon (Aisne) et morte en 1954, Suzanne NOËL est une docteure en médecine, spécialisée en chirurgie esthétique et pionnière dans le domaine. Elle a fondé le club-service dédié aux femmes « Soroptimist » qui compte aujourd'hui environ 75 000 membres à travers le monde, avec une représentation à Épinal.

 Suzanne NOËL donne son nom à la voie parallèle au Chemin de Cadet Roussel et située à proximité de celui-ci, d'un linéaire d'environ 100 mètres.

Clara MATCHOU (1918-1944)

Exécutée à 26 ans le 30 septembre 1944, elle était la fille d'une couturière installée dans le secteur de la Quarante Semaine à Épinal. Pendant la Seconde Guerre Mondiale, à 22 ans, elle a appartenu aux forces spéciales de l'organisation « Comète Line », réseau d'aide pour faire évader des soldats par l'Espagne. Elle opérait dans le secteur de Brest avec le réseau militaire « Alliance ». Elle obtint la mention « Mort pour la France » le 9 avril 1946 et « Mort en déportation » par arrêté du 26 février 2013.

 Clara MATCHOU donne son nom à la voie parallèle au Chemin de Cadet Roussel située au centre de la nouvelle tranche en cours d'aménagement pour un linéaire d'environ 80 mètres.

GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

La crise sanitaire a laissé et laisse son empreinte partout en nous et autour de nous.

Nous avons une chaleureuse pensée pour les victimes de la COVID, malades eux-mêmes ou ayant perdu un proche.

Outre ces aspects humains dramatiques, les conséquences de cette crise sont multiples.

L'économie a été éprouvée et peine à retrouver son dynamisme : commerces, entreprises, hôtels, restaurants, bars...

Certains n'ont pas encore pu reprendre leur activité ou la reprennent partiellement.

Nous les encourageons.

De même, les coûts nets financiers pour la ville, subis ou issus des choix politiques pour accompagner les Spinaliens, et les commerçants notamment, sont importants et l'exécution budgétaire pour cette année en sera forcément impactée.

Mais outre ces aspects matériels, nous voulons insister également sur les atteintes que la crise a fait subir à la convivialité au détriment du Bien Vivre ensemble.

Nous avons réussi à maintenir Épinal bouge l'été mais de nombreuses manifestations associatives, culturelles, sportives, sociales, commerciales... ont été annulées, dont les Champs Golots, Zinc Grenadine, Rues et Cie, les Feux de la Saint Jean, la Fête de la musique ainsi que les vide greniers, expositions, rencontres sportives, braderie...

Aujourd'hui, nous avons l'espoir de nous rassembler de nouveau au sein de diverses manifestations conviviales: Fête de la Saint Maurice, Sainte Fleur, fête des Images, Larmes du Rire, festivités de Saint Nicolas, de Noël...

Parce que c'est essentiel à notre vie sociale et la cohésion, nous ferons tout ce que nous pourrons pour favoriser ces retrouvailles malgré l'absence d'échéance de la pandémie avec laquelle nous allons devoir apprendre à vivre en appliquant scrupuleusement les gestes barrières.

GROUPE ÉPINAL 2020

La sécurité reste un souci majeur pour la municipalité, avec un véritable déni de reconnaître la vérité. Le maire et son prédécesseur refusent d'admettre que tous les Spinaliens ne vivent pas en sécurité. Les incivilités et les délits progressent. Les agressions révélées par la presse cet été en sont l'illustration. Epinal est devenue le théâtre quotidien de rodéos nocturnes sans réaction des autorités.

Ce déni repose avant tout sur une posture : la commune a tellement investi - des centaines de milliers d'euros annuellement - dans la prévention de la délinquance qu'elle ne peut admettre avoir fait fausse route. Une politique de sécurité doit évidemment reposer sur la prévention, mais il faut aussi donner à notre police municipale des moyens matériels et humains.

Or, les signaux donnés depuis les élections sont inquiétants :

- aucun indice de renforcement des effectifs alors qu'on annonce la création de quatre postes de médiateurs, que personne ne réclamait sauf les futurs embauchés,
- aucune perspective de faire travailler ensemble les différents médiateurs (Ville, Epinal Habitat, Jeunesse et Cultures),
- refus de parler de sécurité pour l'adjoint chargé de ces questions, simplement de tranquillité, comme si « sécurité » ne devait pas faire partie des attributions d'une équipe municipale.

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Notre engagement ne prend pas de vacances, « une ville pour les animaux » faisait partie de notre programme, cependant le sujet n'était traité dans aucune commission. C'est pourquoi cet été, avant de pouvoir apporter nos valeurs humanistes, écologistes et solidaires dans chacune d'elles, nous avons lancé un projet autour de la protection animale.

Projet qui se concrétisera à la rentrée avec la formation d'un groupe de travail composé d'élus, d'associations et de professionnels. Régulation de la population féline, notion de police animale pour la gestion des maltraitances, journées éducatives, option végétarienne dans la restauration collective, en sont les grandes lignes.

Toujours avec vous.

LES CONSEILLERS COMMUNAUTAIRES D'ÉPINAL

À l'issue du second tour des élections du 28 juin dernier, les électeurs spinaliens ont choisi leurs 39 élus au Conseil municipal, que nous vous avons présentés dans le précédent numéro, mais également leurs 26 représentants à la Communauté d'agglomération.

Groupe Épinal à votre image



Patrick Nardin



Ghislaine Jeandel-Jeanpierre



Philippe Remy



Elisabeth Lasseront



Michel Heinrich



Vanessa Grewis



Denis Harpin

Président de la CAE



Caroline Drapp



Dominique Andrès



Julie Bédon



Kévin Guellaff



Martine François



Mustafa Ozcelik



Elisabeth Del Genini



Antoine Labat



Marie-Christine Sérieys



Hervé Poirat



Nathalie Mougel



Alexandre Remy



Abiba Cicoella-Filali

Groupe Épinal 2020



Benoît Jourdain



Régine Bégel



Christophe Petit

Vice-Président de la CAE
en charge des ressources
humaines



Afafe Rafiki



Stéphane Giovanna

Groupe Épinal ouverte sur l'avenir



Fabrice Pisias

► L'ensemble des portraits des élus spinaliens avec le détail de leurs mandats et délégations et des commissions dans lesquelles ils siègent est disponible sur le site internet de la Ville www.epinal.fr à la rubrique Ma ville / ville citoyenne / les élus.

CONSEIL MUNICIPAL



Le prochain conseil municipal aura lieu le jeudi 1^{er} octobre 2020 à 18h30 à l'Espace Cours. Les modalités seront adaptées aux règles sanitaires.

Pour la première fois, cette séance sera filmée et retransmise en vidéo par la start up spinalienne KorpMedia. Pour y accéder, un player sera proposé depuis le site internet de la ville www.epinal.fr et une diffusion sera également faite en Facebook Live sur la page de la Ville.

ALLÔ TRAVAUX

Si vous constatez des trous dans la chaussée, un éclairage public défectueux ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». Ce numéro ouvert 24h/24h est un dispositif simple et efficace qui permet aux services techniques de la ville de prendre en charge rapidement les problèmes signalés.

0 800 800 601

CÉRÉMONIES PATRIOTIQUES

Jeudi 24 septembre

76^e anniversaire de la libération d'Épinal

Les cérémonies patriotiques en mémoire des combattants ayant participé à la libération d'Épinal en septembre 1944 sont programmées le jeudi 24 septembre. Elles se dérouleront au cimetière militaire américain du Quéquement (Dinozé), au monument des fusillés de la Vierge et au monument aux morts de la place Foch, en présence du commandant de l'équipage rouge du sous-marin nucléaire d'attaque Améthyste parrainé par la Ville.

Le programme détaillé sera indiqué dans la semaine précédant la commémoration sur le site internet de la ville www.epinal.fr et sur la page officielle de la ville sur le réseau social Facebook.



Vendredi 25 septembre, 14h30

Journée nationale d'hommage aux Harkis et autres membres des formations supplétives

Stèle des Harkis, place Clémenceau

ÉCLAIRAGE PUBLIC

Pour signaler tout problème sur l'éclairage public, composez le numéro vert 24h/24 de la société Inéo, en charge de l'éclairage public à Épinal, qui enregistrera votre demande.

0 800 001 947



L'excellence dans les Vosges depuis 20 ans

contact@artduspa-epinal.com
06 30 29 75 39
Visite du Showroom sur Rdv

www.artduspa-epinal.com



votre magasin de produits biologiques



Au service du consommateur depuis 1986

Univers Bio
pour la rentrée



Les goûters sont à la fête!

La bonne adresse pour les Consom'Acteurs

1, rue des Tisserands - 88190 GOLBEY
Tél : 03 29 31 03 85 - www.universbio.fr

Résidence Gambetta - ÉPINAL (88000)

21-23 rue Gambetta



Résidence de grand standing
du T1 au T5, à l'architecture moderne

Reste à vendre :
3 T2, 1 T3,
1 T4, 1 T5



TOUTIMMO
promotion
gambetta

15, rue Thiers - 88000 Épinal
03 29 69 66 43 - contact@toutimmo.fr